

38E

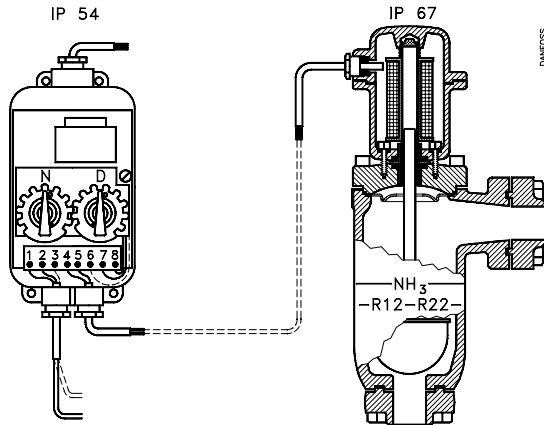


Fig. 1

R12, R22, R502, R717 (NH₃)

PB / MWP = 28 bar (400 psig)

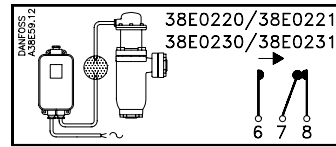
P_{test} max = 42 bar 600 psig)

Fig. 2

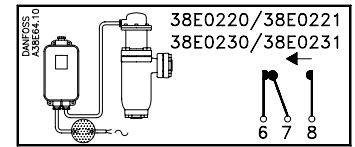


Fig. 3

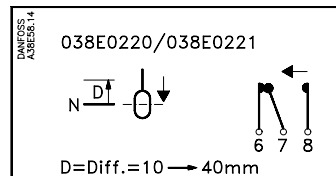


Fig. 4

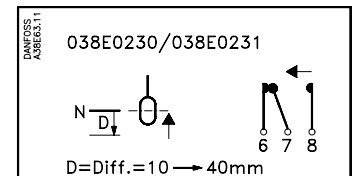


Fig. 5

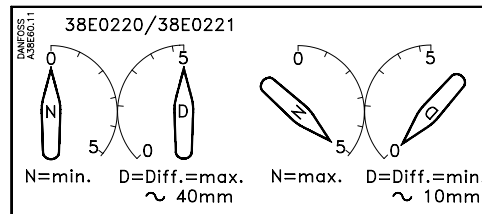


Fig. 6

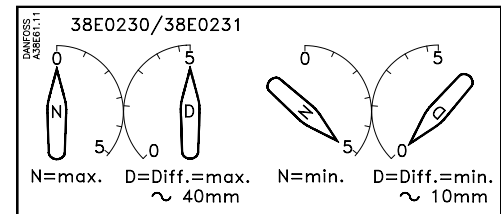


Fig. 7

DANSK

Montering

- Niveaumærkerne 1 på svømmerhuset (fig. 1) viser middelniveauet for det anvendte kølemiddel.
- Det nederste tilslutningsrør skal have fald mod væskeseparatoren for at undgå, at der dannes en olielås, der ville hæmme svømmerens bevægelse.
- Afspærringsventil/magnetventil skal monteres så tæt ved svømmerhuset som muligt - for at minimere indespærret væskevolumen - for at undgå risiko for væskeslag
- Forstærkeren kan monteres i vilkårlig afstand fra svømmerhuset
- Forstærkerhuset skal monteres lodret.

El-tilslutning, fig. 1

Hvis styrespølen kortsluttes eller afbrydes, fås kontaktstilling 7-8 (fig. 2).
Hvis netspændingen afbrydes, fås kontaktstilling 7-6 (fig. 3)

Indstilling

Indstil niveau N og differens D (fig. 1, 6 og 7). Summen af skalaværdierne for niveau og differens kan højst være 5 (N + D = max. 5).

38E0220/38E0221

Kontakterne 6-7 (fig. 4) slutter, når niveauet er faldet til den indstillede værdi N - og bryder igen, når niveauet er steget med differensværdien D.
Drejes knappen N (fig. 6) højre om, hæves væskenniveauet.

38E0230/38E0231

Kontakterne 6-7 (fig. 5) slutter, når niveauet er steget til den indstillede værdi N - og bryder igen, når niveauet er faldet med differensværdien D. Drejes knappen N (fig. 7) højre om, sænkes væskenniveauet.

ENGLISH

Fitting

- The level marks 1 on the ball float (fig. 1) show the mean level for the refrigerant used.
- The lowest connecting pipe must have an inclination towards the liquid separator to avoid an oil seal forming which would hamper the ball float's movement.
- The shut-off valve/solenoid valve must be mounted as close as possible to the ball float - to minimize trapped liquid volume - to avoid risk of water hammering
- The amplifier can be fitted at any distance from the ball float housing
- The amplifier housing must be fitted vertically.

Electrical connection, fig. 1

If the pilot coil short circuits or switches off, contacts 7-8 will occur (fig. 2).
If the main voltage is disconnected, contacts 7-6 will occur (fig. 3).

Setting

Set level N and differential D (figs. 1, 6 and 7).

The sum of the scale values for level and differential may be max. 5 (N + D = max. 5).

38E0220/38E0221

The contacts 6-7 (fig. 4) make the circuit when the level has fallen to the setting N and break it again when the level has risen by the value of the differential D.
Turning the knob N (fig. 6) clockwise raises the liquid level.

38E0230/38E0231

The contacts 6-7 (fig. 5) make the circuit when the level has risen to the setting N and break it again when the level has fallen by the value of the differential D.
Turning the knob N (fig. 7) clockwise lowers the liquid level.

DEUTSCH

Installation

- Niveaumarkierung 1 im Schwimmergehäuse (Abb. 1) gibt die mittlere Einfüllmenge des Kältemittels an.
- Das untere Verbindungsrohr muß zum Flüssigkeitsabscheider hin geneigt sein, um so Ölsammungen zu verhindern, die die Beweglichkeit des Schwimmers einschränken.
- Das Absperrventil bzw. das Magnetventil so dicht wie möglich am Schwimmergehäuse installieren, um - Flüssigkeitseinschlüsse zu reduzieren. - Flüssigkeitsschläge zu vermeiden.
- Der Verstärker kann in beliebiger Entfernung zum Schwimmergehäuse angebracht werden.
- Das Verstärkergehäuse immer senkrecht montieren.

Elektrische Anschlüsse, Abb. 1

Kurzschluß bzw. Unterbrechung der Steuerwindungen verursachen Kontaktstellung 7-8 (Abb. 2).

Eine Unterbrechung der Netzspannung verursacht Kontaktstellung 7-6 (Abb. 3).

Einstellung

Niveau N und Differenz D (Abb. 1, 6 und 7) einstellen. Die Summe der Skalenwerte für Niveau und Differenz darf 5 nicht überschreiten (N + D = max. 5).

38E0220/38E0221

Die Kontakte 6 und 7 (Abb. 4) schließen den Stromkreis, sobald der Flüssigkeitsstand auf den eingestellten Wert N gefallen ist, und öffnen ihn wieder, sobald ein Anstieg um den Differenzwert D verzeichnet wird.
Durch Drehen des Schalters N (Abb. 6) nach rechts wird der N-Wert erhöht.

38E0230/38E0231

Die Kontakte 6 und 7 (Abb. 5) schließen den Stromkreis, sobald der Flüssigkeitsstand auf

den eingestellten Wert N gestiegen ist, und öffnen ihn wieder, sobald ein Abfall um den Differenzwert D verzeichnet wird. Durch Drehen des Schalters N (Abb. 7) nach rechts wird der N-Wert gesenkt.

FRANCAIS

Installation

- Les repères de niveau 1 du flotteur (fig. 1) indiquent le niveau moyen de fluide frigorigène.
- Le tube de raccordement inférieur doit être incliné vers le séparateur de liquide afin d'éviter la formation d'un piège à huile, qui entraverait les mouvements du flotteur.
- La vanne d'arrêt/électrovanne doit être installée aussi près que possible du flotteur sphérique afin
 - de minimiser le volume de liquide piégé
 - d'éliminer les risques de coups de bélier
- L'amplificateur peut être installé à une distance quelconque du boîtier du flotteur.
- Le carter de l'amplificateur doit être installé verticalement.

Raccordement électrique, fig. 1

En cas de court-circuit ou de déconnexion de la bobine de guidage, les contacts 7-8 ferment le circuit (fig. 2).

En cas de coupure de l'alimentation secteur, les contacts 7-6 ferment le circuit (fig. 3).

Réglage

Régler le niveau N et le différentiel D (fig. 1, 6 et 7).

La somme des valeurs de niveau et de différentiel réglées sur l'échelle ne doit pas excéder 5 ($N + D = 5 \text{ max.}$).

38E0220/38E0221

Les contacts 6-7 (fig. 4) ferment le circuit lorsque le niveau chute à la valeur de réglage N et l'ouvrent de nouveau lorsque le niveau s'élève de la valeur du différentiel D.

Pour élever le niveau de liquide, tourner le bouton N (fig. 6) dans le sens des aiguilles d'une montre.

38E0230/38E0231

Les contacts 6-7 (fig. 5) ferment le circuit lorsque le niveau s'élève et atteint la valeur de réglage N et l'ouvrent de nouveau lorsque le niveau chute de la valeur du différentiel D.

Pour abaisser le niveau de liquide, tourner le bouton N (fig. 7) dans le sens des aiguilles d'une montre.

ESPAÑOL

Montaje

- Las marcas de nivel 1 en la caja del flotador (fig. 1) indican el nivel medio del refrigerante utilizado.
- La tubería de conexión inferior debe estar inclinada hacia el separador de líquido para evitar la formación de una acumulación de aceite que puede impedir el movimiento del flotador.
- La válvula de cierre/de solenoide debe montarse tan cerca de la caja del flotador como sea posible a fin de:
 - Minimizar el volumen de líquido atrapado.
 - Evitar el riesgo de golpe de ariete.
- El amplificador puede montarse a cualquier distancia de la caja del flotador.
- La caja del amplificador debe montarse verticalmente.

Conexión eléctrica, fig. 1

Si la bobina de piloto se cortocircuita o se desconecta, se consigue posición de contacto 7-8 (fig. 2).

Si se desconecta la electricidad, se consigue posición de contacto 7-6 (fig. 3).

Ajuste

Ajustar el nivel N y el diferencial D (fig. 1, 6 y 7).

La suma de los valores del nivel y el diferencial puede ser 5 como máximo ($N + D = \text{máx. } 5$).

38E0220/38E0221

Los contactos 6-7 (fig. 4) establecen el circuito cuando el nivel ha disminuido hasta el valor ajustado de N, y lo abren cuando el nivel ha subido en el valor que corresponde al diferencial D.

Si se gira el botón N (fig. 6) a la derecha, se eleva el nivel de líquido.

38E0230/38E0231

Los contactos 6-7 (fig. 5) establecen el circuito cuando el nivel ha subido hasta el valor ajustado de N, y lo abren cuando el nivel ha disminuido en el valor que corresponde al diferencial D.

Si se gira el botón N (fig. 7) a la derecha, se reduce el nivel de líquido.

РУССКИЙ

Монтаж

- Знак уровня 1 на поплавке (рис. 1) показывает средний уровень используемого хладагента.
- Нижняя присоединительная трубка должна иметь наклон к сепаратору жидкости для исключения возникновения масляной пробки, которая может предотвратить движение поплавка.
- Запорный/соленоидный вентиль следует установить как можно ближе к поплавку
 - для доведения до минимума объема запорной воды
 - для исключения риска гидравлических ударов.
- Усилитель можно установить на любой дистанции от поплавковой камеры.
- Камеру усилителя следует устанавливать вертикально.

Электромонтаж, Рис. 1

Если в контрольной катушке возникло короткое замыкание или она выключилась, включаются контакты 7-8 (рис. 2).

Если питающее напряжение отключилось включаются контакты 7-6 (рис. 3).

Настройка

Настройте уровень N и разность D (рис. 1, 6 и 7).

Суммарная величина норм. уровня и разности, показываемая шкалой может быть максимально 5 ($N + D = \text{макс. } 5$).

38E0220/38E0221

Контакты 6-7 (рис. 4) включаются, если уровень жидкости опустился до N и выключаются опять после того, как уровень жидкости поднялся до величины разности D.

Поворотом ручки настройки N (рис. 6) по часовой стрелке поднимается уровень жидкости.

38E0230/38E0231

Контакты 6-7 (рис. 5) включают контур, если уровень жидкости поднялся до величины N и выключают опять после того, как уровень жидкости снизился до величины разности D.

Поворотом ручки регулировки N (рис. 7) по часовой стрелке уровень жидкости снижается.

日本語

取り付け

- 液面のマーク (Fig.1の1) は、ボールフロートが使用冷媒に対して中間レベルにあることを示します。
- 冷凍機油のフォーミングが発生すると、ボールフロートの自由な動きが妨げられるおそれがあります。これを避けるため、フロートハウジング下部からは、液分離器の方へ傾斜をとって配管してください。
- 止め弁/電磁弁は、下記の理由から、できるだけボールフロートに近い位置に取り付けて下さい。
 - トラップされる液量を最小限にとどめるため
 - 液ハンマーの危険を避けるため
- 増幅器と、フロートハウジングとの取り付け距離には制限はありません。
- 増幅器のハウジングは、縦方向に取り付けてください。

電気接続 Fig. 1参照

パイロットコイルが短絡、または電源が遮断された場合、接点7-8は、Fig. 2の状態になります。

主電源が遮断された場合、接点7-6は、Fig. 3の状態になります。

設定

液面調整つまみ (N) とディファレンシャル調整つまみ (D) を設定します (Fig.1, 6, および 7 参照) 。

液面とディファレンシャルの調整目盛値の合計は5を越えないように設定します。

($N + D = \text{最大 } 5$)

38E0220/38E0221

液面が、Nに設定した値まで下がると、接点6-7 (Fig. 4) の回路は閉じ、ディファレンシャルDの値まで液面が上昇すると、再び開きます。

Nのつまみ (Fig. 6) を時計方向に回すと、液面が上昇します。

38E0230/38E0231

液面が、Nに設定した値まで上がると、接点6-7 (Fig. 5) の回路は閉じ、ディファレンシャルDの値まで液面が下降すると、再び開きます。

Nのつまみ (Fig. 7) を時計方向に回すと、液面が下降します。